



EDDIE BAZA CALVO  
Governor

RAY TENORIO  
Lieutenant Governor

*Office of the Governor of Guam.*

DEC 04 2015

33-15-1149

Office of the Speaker  
Judith T. Won Pat, Ed.D

Honorable Judith T. Won Pat, Ed.D.  
Speaker  
*I Mina'trentai Tres Na Liheslaturan Guåhan*  
155 Hesler Street  
Hagåtña, Guam 96910

Date: 12-4-2015  
Time: 1:27 pm  
Received By: JR

Dear Madame Speaker:

Transmitted herewith is Bill No. 124-33 (COR) "AN ACT TO AMEND § 9602 OF CHAPTER 9.6, TITLE 7, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO AUTHORIZING THE EXPENDITURE OF FUNDS FROM THE JUDICIAL CLIENT SERVICES FUND TO SUPPORT LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AT THE JUDICIARY OF GUAM" which was signed into law by Acting Governor, Ray Tenorio on December 1, 2015, as **Public Law 33-100**.

*Senseramente,*

  
EDDIE BAZA CALVO

2015 DEC -4 PM 3:51

1149

*I MINA'TRENTAI TRES NA LIHESLATURAN GUÁHAN*  
2015 (FIRST) Regular Session

**CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO I MAGA'LÁHEN GUÁHAN**

This is to certify that **Bill No. 124-33 (COR)**, "AN ACT TO *AMEND* § 9602 OF CHAPTER 9.6, TITLE 7, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO AUTHORIZING THE EXPENDITURE OF FUNDS FROM THE JUDICIAL CLIENT SERVICES FUND TO SUPPORT LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AT THE JUDICIARY OF GUAM," was on the 19<sup>th</sup> day of November 2015, duly and regularly passed.

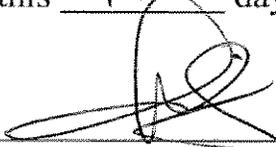


Judith T. Won Pat, Ed.D.  
Speaker

Attested:

  
Tina Rose Muña Barnes  
Legislative Secretary

This Act was received by *I Maga'láhen Guáhan* this 19<sup>th</sup> day of November 2015, at 550 o'clock P.M.

  
Assistant Staff Officer  
*Maga'láhi's* Office

APPROVED:

  
RAYMOND S. TENORIO  
Acting Governor of Guam

Date: DEC 01 2015

Public Law No. 33-100

*I MINA'TRENTAI TRES NA LIHESLATURAN GUÅHAN*  
2015 (FIRST) Regular Session

**Bill No. 124-33 (COR)**

As amended on the Floor.

Introduced by:

FRANK B. AGUON, JR.

Judith T. Won Pat, Ed.D.

B. J.F. Cruz

T. C. Ada

V. Anthony Ada

Frank F. Blas, Jr.

James V. Espaldon

Brant T. McCreadie

Tommy Morrison

T. R. Muña Barnes

R. J. Respicio

Dennis G. Rodriguez, Jr.

Michael F.Q. San Nicolas

Mary Camacho Torres

N. B. Underwood, Ph.D.

**AN ACT TO *AMEND* § 9602 OF CHAPTER 9.6, TITLE 7,  
GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO  
AUTHORIZING THE EXPENDITURE OF FUNDS  
FROM THE JUDICIAL CLIENT SERVICES FUND TO  
SUPPORT LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AT  
THE JUDICIARY OF GUAM.**

1 **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

2 **Section 1. Legislative Findings and Intent.** *I Liheslaturan Guåhan* finds  
3 that the United States Department of Justice Federal Coordination and Compliance  
4 Section (FCS) of the Civil Rights Division has been working with courts  
5 throughout the United States to guarantee the provision of language services to

1 Limited English Proficient (LEP) individuals in state court proceedings and court  
2 operations to ensure compliance with Title VI of the Civil Rights Act of 1964.

3 It is the intent of *I Liheslaturan Guåhan* to authorize the Judiciary of Guam  
4 to expend funds from the Judicial Client Services Fund as the dominant source of  
5 funds necessary to guarantee these services.

6 **Section 2. Language Assistance Services.** § 9602 of Chapter 9.6, Title 7,  
7 Guam Code Annotated, is hereby *amended* to read:

8 “§ 9602. **Separation of Accounts.** The Superior Court of Guam  
9 *shall* establish an account or accounts for the Judicial Client Services Fund,  
10 separate and apart from that of the government of Guam General Fund  
11 accounts, the Judicial Building Fund, and the existing accounts of the  
12 Superior Court. The new account or accounts established for the Fund  
13 together with the interest earned thereon *shall* be for the following activities:

14 (a) Appointment of Counsel of Indigent Defendants  
15 including, but *not* limited to, attorney fees, investigator fees,  
16 interpreter fees, expert fees, jury fees, and any other related expenses  
17 approved by the Superior Court of Guam or the Supreme Court of  
18 Guam;

19 (b) Law Enforcement Escort Costs;

20 (c) Operations of Erica’s House; and

21 (d) Language Assistance Services.”